

## TWENTY-FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST

### Troparion and Kontakion:

**Troparion (8):** You came down from on high, O Merciful One, and accepted three days of burial to free us from our sufferings. O Lord, our life and our resurrection, glory be to You.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

**Kontakion (8):** When You rose from the tomb, You also raised the dead and resurrected Adam. Eve exults in Your resurrection, and the ends of the world celebrate Your rising from the dead, O Most Merciful One.

Now and for ever and ever: Amen.

**Theotokion (8):** To you, O Mother of God, the invincible leader, we your servants ascribe these victory hymns in thanksgiving for our deliverance from evil. With your invincible power free us from all dangers that we may cry out to you: Hail, O Bride and pure Virgin!

### Prokimenon:

**Prokimenon (8):** Pray and give praise to the Lord our God.

**Verse:** In Judea God is known; His name is great in Israel.

**Prokimenon (8):** Pray and give praise to the Lord our God.

### Epistle:

Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians.

**(Eph 4,1-6)**

Brethren: I, a prisoner for the Lord, urge you to live in a manner worthy of the call you have received, with all humility and gentleness, with patience, bearing with one another through love, striving to preserve the unity of the spirit through the bond of peace: one body and one Spirit, as you were also called to the one hope of your call; one Lord, one faith, one baptism; one God and Father of all.

### Alleluia Verses:

**Verse (8):** Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Savior:

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse (8):** Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

### Gospel:

**(Lk 8,41-56)**

*TWENTY-FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST*

At that time, a man named Jairus, an official of the synagogue, came to Jesus. He fell at the feet of Jesus and begged him to come to his house, because he had an only daughter, about twelve years old, and she was dying. As he went, the crowds almost crushed him. And a woman afflicted with hemorrhages for twelve years, who had spent her whole livelihood on doctors and was unable to be cured by anyone, came up behind him and touched the tassel on his cloak. Immediately her bleeding stopped. Jesus then asked, "Who touched me?" While all were denying it, Peter said, "Master, the crowds are pushing and pressing in upon you." But Jesus said, "Someone has touched me; for I know that power has gone out from me." When the woman realized that she had not escaped notice, she came forward trembling. Falling down before him, she explained in the presence of all the people why she had touched him and how she had been healed immediately. He said to her, "Daughter, your faith has saved you; go in peace."

While he was still speaking, someone from the synagogue official's house arrived and said, "Your daughter is dead; do not trouble the teacher any longer." On hearing this, Jesus answered him, "Do not be afraid; just have faith and she will be saved." When he arrived at the house he allowed no one to enter with him except Peter and John and James, and the child's father and mother. All were weeping and mourning for her, when he said, "Do not weep any longer, for she is not dead, but sleeping." And they ridiculed him, because they knew that she was dead. But he took her by the hand and called to her, "Child, arise!" Her breath returned and she immediately arose. He then directed that she should be given something to eat. Her parents were astounded, and he instructed them to tell no one what had happened.

### Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## 25-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

### Тропарі і Кондаки:

**Тропар (8):** З висоти зійшов Ти, Милосердний, і триденне погребення прийняв Ти, щоб нас звільнити від страждань. Життя і воскресіння наше, Господи, слава Тобі!

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

**Кондак (8):** Коли Ти воскрес із гробу, то й померлих підняв і Адама воскресив; радіє Єва воскресінням Твоїм і кінці світу прославляють Твоє з мертвих воскресіння, Багатомилостивий.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Богородичний (8):** Тобі, вибраній Владарці, подячні пісні перемоги співаємо ми, врятовані від лиха, слуги Твої, Богородице, Ти що маєш силу нездоланну, захорони нас від усяких бід, щоб звати нам: Радуйся, Невісто, Діво чистая!

### Прокімен:

**Прокімен (8):** Помоліться і хвалу віддайте Господеві, Богу нашому.

**Стих:** Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його.

**Прокімен (8):** Помоліться і хвалу віддайте Господеві, Богу нашому.

### Апостоль:

До Ефесян послання св. апостола Павла читання.

#### (Еф 4,1-6)

Браття, благаю вас я, Господній в'язень, поводитися достойно покликання, яким вас візвано, в повноті покори й лагідности, з довготерпеливістю, терплячи один одного в любові, стараючися зберігати єдність духа зв'язком миру. Одне бо тіло, один дух, айв одній надії вашого покликання, яким ви були візвані. Один Господь, одна віра, одне хрищення. Один Бог і Отець усіх, що над усіма й через усіх в усіх.

### Апостольські Стих (Алилуя):

**Стих (8):** Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.

Алилуя, алилуя, алилуя.

**Стих (8):** Прийдімо з похвалами перед обличчя Його, і псалмами воскликнім Йому.

Алилуя, алилуя, алилуя.

### Євангелія:

#### (Лк 8,41-56)

##### 24-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Того часу, прийшов чоловік, Яір на ім'я, який був головою синагоги. Припавши до ніг Ісуса, він почав його просити зайти до нього в хату, бо була в нього дочка одиначка, яких дванадцять років, і вона вмирала. І як він ішов туди, люди тиснулися до нього.

Аж тут жінка якась, що була хвора дванадцять років на кровотечу й витратила на лікарів увесь свій прожиток, і ніхто з них не міг її оздоровити, підійшовши ззаду, доторкнулась краю його одежі й умить стала здоровою - спинилась її кровотеча. Ісус спитав: "Хто доторкнувся до мене?" А що всі відпекувались, Петро мовив: "Наставниче, то люди коло тебе юрмляться і тиснуться." Ісус же сказав: "Хтось доторкнувся до мене, бо я чув, як сила вийшла з мене." Побачивши жінка, що не втаїлася, тремтячи підійшла й, упавши йому до ніг, призналася перед усіма людьми, чому до нього доторкнулась і як негайно одужала. Сказав їй Ісус: "Дочко, віра твоя спасла тебе, йди в мирі!" Він говорив ще, як приходить хтось від голови синагоги й каже: "Твоя дочка померла, не турбуй більш Учителя." Ісус, почувши це, озвався до нього: "Не бійся, тільки віруй і вона спасеться." Прийшовши до хати, він не пустив нікого з собою в середину, крім Петра, Івана та Якова з батьком та матір'ю дитини. Всі плакали за нею і голосили. Він же мовив: "Не плачте, вона не вмерла, вона тільки спить." І ті сміялися з нього, бо знали, що вмерла. А він узяв її руку й голосно промовив: "Дівчино, пробудися!" І дух її повернувся до неї, і вона миттю стала. Тоді він звелів дати їй їсти. Батьки ж її були здивовані вельми, та він наказав їм нікому не говорити, що сталося.

### Причасний Стих:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Алилуя, алилуя, алилуя.